

***ProfilSup***

---

# **VOCABULAIRE PRATIQUE DE L'ESPAGNOL**

ACQUISITION DU LEXIQUE COURANT  
ET APPROFONDI

- *20 thèmes littéraires, lexique et applications lexicales idiomatiques*
- *20 thèmes journalistiques, lexique et entraînement au thème grammatical*

María Inma Calvente



## Le visage / El rostro

Era joven, esbelta, de una **blancura** casi inverosímil de puro alabastrina; las **mejillas** sin color, los **negros ojos** más notables por lo **vivarachos** y **luminosos** que por lo grandes; las **cejas** increíbles, como indicadas en arco con la punta de finísimo pincel; pequeñuela y roja la **boca**, de **labios** un tanto **gruesos**, orondos, reventando de sangre, cual si contuvieran toda la que en el **rostro** faltaba; los **dientes**, menudos, pedacitos de cuajado cristal; **castaño** el **cabello** y no muy copioso, brillante como torzales de seda y **recogido** con gracioso **moño** en la **coronilla**.

D'après Tristana, Benito Pérez Galdos

### Lexique

<i>las arrugas</i>	les rides
<i>la barba / barbudo</i>	la barbe / barbu
<i>la barbilla</i>	le menton
<i>la belleza</i>	la beauté
<i>bello/a</i>	beau / belle
<i>el bigote / bigotudo</i>	la moustache / moustachu
<b>la blancura</b>	la blancheur
<b>la boca</b>	la bouche
<i>una boca carnosa</i>	une bouche charnue
<i>una boca fina</i>	une bouche fine
<i>una boca dura</i>	une bouche dure
<i>bonito/a</i>	joli/e
<i>la cabellera</i>	la chevelure
<b>el cabello</b>	les cheveux
<i>los cachetes</i>	les joues
<i>las canas</i>	les cheveux blancs
<i>la cara</i>	le visage
<i>la cara ancha / tener la cara ancha</i>	le visage large / avoir un visage large
<i>la cara chupada / tener la cara chupada</i>	le visage émacié / avoir un visage émacié
<i>la cara cuadrada / tener la cara cuadrada</i>	le visage carré / avoir un visage carré
<i>la cara redonda / tener la cara redonda</i>	le visage arrondi / avoir un visage arrondi
<b>las cejas</b>	les sourcils
<i>cejas espesas</i>	des sourcils épais
<i>cejas delgadas</i>	des sourcils fins
<i>cejas delineadas</i>	des sourcils bien dessinés
<i>cejijunto</i>	qui a les sourcils broussailleux

<i>el ceño / fruncir el ceño</i>	les sourcils / froncer les sourcils
<i>la cicatriz</i>	la cicatrice
<i>la cola (de caballo)</i>	la queue-de-cheval
<i>las coletas</i>	les couettes
<b>la coronilla</b>	le sommet du crâne
<i>el cuello</i>	le cou
<i>el cuello corto</i>	le cou court
<i>el cuello grueso</i>	le cou épais
<i>el cuello largo</i>	le cou long
<i>el cutis</i>	le grain de peau
<b>los dientes</b>	les dents
<i>dientes alineados</i>	des dents alignées
<i>dientes amarillentos</i>	des dents jaunes
<i>dientes desiguales</i>	des dents mal alignées
<b>dientes menudos</b>	des petites dents
<i>enarcar las cejas / arquear las cejas</i>	lever / hausser les sourcils
<i>las facciones</i>	les traits
<i>facciones angulosas</i>	des traits anguleux
<i>facciones regulares</i>	des traits réguliers
<i>la fealdad</i>	la laideur
<i>feo/a</i>	laid/e
<i>la frente</i>	le front
<i>la frente ancha</i>	le front large
<i>la frente abombada</i>	le front bombé
<i>la frente estrecha</i>	le front étroit
<i>guapo/a</i>	beau/belle
<i>hermoso/a</i>	beau/belle
<i>la hermosura</i>	la beauté
<b>los labios</b>	les lèvres
<b>los labios carnosos / gruesos</b>	les lèvres charnues
<i>los labios finos / delgados</i>	les lèvres fines
<i>el lápiz de labios</i>	le rouge à lèvres
<i>el lunar</i>	le grain de beauté
<i>llevar el pelo corto</i>	porter les cheveux courts
<i>llevar el pelo largo</i>	porter les cheveux longs
<i>llevar media melena</i>	porter les cheveux mi-longs
<i>la mandíbula</i>	la mâchoire
<i>la mandíbula cuadrada</i>	la mâchoire carrée
<i>las mejillas</i>	les joues
<i>las mejillas caídas</i>	les joues tombantes
<i>las mejillas rollizas</i>	les joues rebondies
<i>(llevar) media melena</i>	(porter) les cheveux mi-longs
<i>la melena</i>	la chevelure
<i>la mirada</i>	le regard
<i>una mirada expresiva</i>	un regard expressif
<i>una mirada franca</i>	un regard franc

<i>una mirada profunda</i>	un regard profond
<b>el moño</b>	le chignon
<i>la nariz</i>	le nez
<i>una nariz aguileña</i>	un nez aquilin
<i>una nariz chata</i>	un nez aplati
<i>una nariz ganchuda</i>	un nez crochu
<i>una nariz larga</i>	un long nez
<i>una nariz puntiaguda</i>	un nez pointu
<i>la nariz torcida</i>	le nez tordu
<i>las ojeras</i>	les cernes
<b>los ojos</b>	les yeux
<i>ojos azules / verdes / castaños / <b>negros</b></i>	des yeux bleus / verts / marrons / noirs
<i>(tener) ojos claros</i>	(avoir) les yeux clairs
<i>(tener) un ojo de cada color</i>	(avoir) les yeux vairons
<i>ojos despiertos</i>	des yeux vifs
<b>ojos luminosos</b>	des yeux lumineux
<i>ojos maliciosos / <b>vivarachos</b></i>	des yeux malicieux
<i>ojos profundos</i>	un regard profond
<i>ojos rasgados</i>	des yeux bridés
<i>ojos saltones</i>	des yeux globuleux
<i>ojos soñadores</i>	des yeux rêveurs
<i>las orejas</i>	les oreilles
<i>el oval de la cara</i>	l'ovale du visage
<i>los párpados</i>	les paupières
<i>(tener) los párpados caídos</i>	(avoir) les paupières qui tombent / tombantes
<i>las pecas</i>	les taches de rousseur
<i>pecoso/a</i>	qui a des taches de rousseur
<i>pelirrojo/a</i>	roux / rousse
<b>el pelo</b> (1)	les cheveux
<i>(tener) el pelo canoso</i>	(avoir) des cheveux blancs / (avoir) les cheveux poivre et sel
<b>el pelo castaño</b>	les cheveux châtain
<i>el pelo crespo</i>	les cheveux crépus
<i>el pelo fino</i>	les cheveux fins
<i>el pelo lacio</i>	les cheveux raides / lisses
<i>el pelo largo / corto</i>	les cheveux longs / les cheveux courts
<i>el pelo moreno</i>	les cheveux bruns
<i>el pelo ondulado</i>	les cheveux ondulés
<i>el pelo rizado</i>	les cheveux frisés
<i>el pelo rubio</i>	les cheveux blonds
<i>el perfil</i>	le profil
<i>la perilla</i>	la barbiche
<i>las pestañas</i>	les cils
<i>la piel</i>	la peau
<i>la piel arrugada</i>	la peau ridée
<i>la piel tersa</i>	la peau lisse / douce

<i>el rabillo del ojo / mirar con el rabillo del ojo</i>	le coin de l'œil / regarder du coin de l'œil
<b>el rostro</b>	le visage
<i>la sonrisa</i>	le sourire
<i>una sonrisa amigable</i>	un sourire engageant
<i>una sonrisa forzada</i>	un sourire forcé
<i>tener el pelo <b>recogido</b></i>	avoir les cheveux attachés
<i>tener el pelo suelto</i>	avoir les cheveux détachés
<i>la tez</i>	le teint
<i>la tez aceitunada</i>	le teint olive / olivâtre
<i>la tez clara</i>	le teint clair
<i>la tez pálida</i>	le teint pâle
<i>la tez morena</i>	le teint foncé / bronzé / hâlé
<i>la trenza</i>	la natte

## Notes explicatives

- (1) Ne pas confondre *el pelo* = les cheveux / la chevelure et *los pelos* = les poils

## Autres utilisations lexicales

### **Boca**

<i><u>boca arriba</u></i>	<u>sur le ventre / à plat ventre</u>
<i><u>boca abajo</u></i>	<u>sur le dos</u>
<i>Duermo boca abajo.</i>	Je dors sur le ventre.
<i><u>a bocajarro</u></i>	<u>à bout portant</u>
<i>La policía le disparó a bocajarro.</i>	La police lui a tiré dessus à bout portant.
<i><u>a boca de jarro</u></i>	<u>à brûle-pourpoint</u>
<i>Siempre interviene a boca de jarro.</i>	Il intervient toujours à brûle-pourpoint.
<i><u>la boca del estómago</u></i>	<u>le creux de l'estomac</u>
<i>Tiene una bola en la boca del estómago.</i>	Il a une boule au creux de l'estomac.
<i><u>la boca de metro</u></i>	<u>la bouche du métro</u>
<i>Se metió en una boca de metro.</i>	Il est entré dans une bouche de métro.
<i><u>la boca de riego</u></i>	<u>l'arrivée d'eau</u>
<i>La boca de riego está delante de la casa.</i>	L'arrivée d'eau est devant la maison.

<u>andar / ir /</u> <u>correr de <b>boca en boca</b></u> <i>Este rumor corre de boca en boca.</i>	<u>être sur toutes les lèvres</u> Cette rumeur est sur toutes les lèvres.
<u>estar en boca de alguien</u> <i>Está en <b>boca</b> de todo el barrio.</i>	<u>être la cible de commérages</u> Il est la cible des commérages de tout le quartier.
<u>decir algo con la <b>boca</b> chica</u> <i>Acabó confesándolo con la boca chica.</i>	<u>dire quelque chose du bout des lèvres</u> Il a fini par l'avouer du bout des lèvres.
<u>callarle la <b>boca</b> a alguien (coloq.)</u> <i>Le calló la boca delante de sus compañeros.</i>	<u>clouer le bec à quelqu'un (fam.)</u> Il lui a cloué le bec devant ses camarades.
<u>decir lo primero que se viene a la <b>boca</b></u> <i>Como no sabía qué responder, dijo lo primero que se le vino a la boca.</i>	<u>dire la première chose qui passe par la tête</u> Comme il ne savait pas quoi répondre, il a dit la première chose qui lui est passée par la tête.
<u>hacerse la <b>boca</b> agua a alguien</u> <i>Mirando los pasteles se me hace la boca agua.</i>	<u>en avoir l'eau à la bouche</u> Quand je regarde les gâteaux l'eau m'en vient à la bouche.
<u>ir / salir a pedir de <b>boca</b></u> <i>¡Todo ha salido a pedir de boca!</i>	<u>aller / se passer pour le mieux</u> Tout s'est passé pour le mieux !
<u>irse alguien de la <b>boca</b> / la lengua</u> <i>¡Se lo ha contado todo, se ha ido de la boca!</i>	<u>ne pas savoir tenir sa langue</u> Il a tout raconté, il n'a pas su tenir sa langue !
<u>meterse en la <b>boca</b> del lobo</u> <i>Les habían tendido una trampa y se metieron en la boca del lobo.</i>	<u>se jeter dans la gueule du loup</u> On leur avait tendu un piège et ils se sont jetés dans la gueule du loup.
<u>no decir esta <b>boca</b> es mía</u> <i>Cuando la acusaron, no dijo esta boca es mía para defenderse.</i>	<u>ne pas souffler mot</u> Quand ils l'ont accusée, elle n'a pas soufflé mot pour se défendre.
<u>quedarse con la <b>boca</b> abierta</u> <i>Cuando se lo anunciaron se quedó con la boca abierta.</i>	<u>rester bouche bée</u> Quand on le lui a annoncé il est resté bouche bée.
<u>quitarle a alguien las palabras de la <b>boca</b></u> <i>¡Me has quitado las palabras de la boca!</i>	<u>ôter les mots de la bouche à quelqu'un</u> Tu m'as ôté les mots de la bouche !

## Cara

tener cara (coloq.)

¡Menuda cara tiene!

être culotté (fam.)

Qu'est-ce qu'il est culotté!

tener / poner cara de funeral

Se ve que está decepcionado,  
ha puesto cara de funeral.

avoir / faire une tête d'enterrement

On voit bien qu'il est déçu,  
il a fait une tête d'enterrement.

tener cara de muerto (coloq.)

Se ve que se ha llevado un buen susto,  
tiene cara de muerto.

avoir un visage /

une tête de déterré (fam.)

On voit bien qu'il a eu très peur,  
il a une tête de déterré.

## Ceja

arquear las cejas

Cuando está sorprendida  
arquea las cejas.

hausser / lever les sourcils

Quand elle est surprise,  
elle hausse les sourcils.

estar hasta las cejas (coloq.)

¡Estoy hasta las cejas  
de tantos viajes!

en avoir par-dessus la tête (fam.)

J'en ai par-dessus la tête  
de tous ces voyages!

quemarse las cejas (coloq.)

Se ha quemado las cejas  
para aprobar el examen.

potasser (fam.)

Il a potassé pour réussir son examen.

tener a alguien entre ceja y ceja (coloq.)

¡No lo aguanto más, de verdad,  
lo tengo entre ceja y ceja!

avoir quelqu'un dans le nez (fam.)

Je ne le supporte plus,  
je l'ai vraiment dans le nez.

tener algo entre ceja y ceja

Cuando tengo algo entre ceja y ceja,  
no paro hasta conseguirlo.

se mettre quelque chose en tête

Quand je me mets quelque chose en tête,  
je n'arrête pas avant d'avoir eu gain  
de cause.

## Labios

los labios de una herida

Hay que coser los labios de la herida.

les bords d'une plaie

Il faut recoudre les bords de la plaie.

estar colgado /

pendiente de los labios de alguien

No se pierda una palabra,  
está colgado de sus labios.

être suspendu aux lèvres /

aux paroles de quelqu'un

Il n'en perd pas un mot;  
il est suspendu à ses lèvres.

no despegar los labios

¡Qué silencio, no has despegado  
los labios en toda la noche!

ne pas desserrer les dents

Quel silence, tu n'as pas desserré  
les dents de toute la soirée!

**Ojo**

el ojo de la cerradura  
Miro por el ojo de la cerradura.      le trou de la serrure  
Je regarde par le trou de la serrure.

el ojo del huracán  
Por estas declaraciones controvertidas  
está en el ojo del huracán.      l'œil du cyclone  
À cause de ces déclarations  
controversées, il est dans l'œil  
du cyclone / en mauvaise posture.

el ojo patio  
La ventana de la cocina da al ojo patio.      la cour intérieure  
La fenêtre de la cuisine donne  
sur la cour intérieure.

ojos de carnero degollado  
Para que no le riñan,  
pone ojos de carnero degollado.      des yeux de chien battu  
Pour ne pas se faire gronder  
il fait des yeux de chien battu.

a ojos vista  
El contenido de la botella baja  
a ojos vista.      à vue d'œil  
Le contenu de la bouteille baisse  
à vue d'œil.

**¡Ojo!**  
¡Ojo con la tormenta!      Attention!  
Attention à la tempête!

alzar los ojos al cielo  
Cuando está desconcertado  
alza los ojos al cielo.      lever les yeux au ciel  
Quand il est déconcerté  
il lève les yeux au ciel.

clavar los ojos en alguien / en algo  
Ha clavado los ojos en su hijo.      fixer quelqu'un / quelque chose  
Il a fixé son fils.

costar / valer un ojo de la cara  
Este anillo me ha costado  
un ojo de la cara.      coûter / valoir les yeux de la tête  
Cette bague m'a coûté  
les yeux de la tête.

echar un ojo  
Le he echado un ojo a tu trabajo.      jeter un coup d'œil  
J'ai jeté un coup d'œil sur ton travail.

echarle el ojo a algo /  
a alguien  
Le ha echado el ojo a un vestido  
que ha visto en el escaparate.      jeter son dévolu sur quelque chose /  
quelqu'un  
Elle a jeté son dévolu sur une robe  
qu'elle a vu dans la vitrine.

en un abrir y cerrar de ojos  
Lo hice en un abrir y cerrar de ojos.      en un clin d'œil  
Je l'ai fait en un clin d'œil.

andarse con cien ojos /  
andarse con mucho ojo  
Me anduve con cien ojos  
para no enfadarla.      prendre mille précautions  
J'ai pris mille précautions  
pour ne pas la froisser.



<u>no pegar ojo</u> No he pegado ojo en toda la noche.	<u>ne pas fermer l'œil</u> Je n'ai pas fermé l'œil de la nuit.
<u>ser el ojo (ojito) derecho de alguien</u> Soy el ojito derecho de mi madre.	<u>être le/la favori/te // préféré/e de quelqu'un</u> Je suis le/a préféré/e de ma mère.
<u>la niña de mis ojos</u> La cuida como la niña de sus ojos.	<u>la prunelle de mes yeux</u> Il en prend soin comme de la prunelle de ses yeux.
<u>mal de ojo</u> Le han echado mal de ojo.	<u>le mauvais œil</u> On lui a jeté le mauvais œil.
<b>Pelo</b>	
<u>a pelo</u>	<u>à crue</u> <u>à poils</u> <u>sans couvre-chef</u>
<u>a contrapelo</u> Se ha tomado a contrapelo todo lo que le han dicho.	<u>à rebrousse-poil</u> Il a pris à rebrousse-poil tout ce qu'on lui a dit.
<u>con pelos y señales (coloq.)</u> Me lo ha contado con pelos y señales.	<u>de façon détaillée / avec tous les détails</u> Il me l'a raconté avec tous les détails.
<u>de medio pelo</u> Me siento como un empleado de medio pelo.	<u>de second ordre</u> J'ai l'impression d'être un employé de second ordre.
<u>estar hasta los pelos (coloq.)</u> ¡Estoy hasta los pelos de todo esto!	<u>en avoir par-dessus la tête (fam.)</u> J'en ai par-dessus la tête de tout ça!
<u>importarle a alguien un pelo (coloq.)</u> No me importa un pelo.	<u>ne rien en avoir à faire (fam.)</u> Je n'en ai rien à faire.
<u>no tener pelos en la lengua (coloq.)</u> Cuando tiene algo que decir lo dice, no tiene pelos en la lengua.	<u>ne pas mâcher ses mots (fam.)</u> Quand elle a quelque chose à dire elle le dit, elle ne mâche pas ses mots.
<u>no tener un pelo de tonto/a (coloq.)</u> ¡No te fíes de las apariencias, no tiene ni un pelo de tonto!	<u>être loin d'être bête (fam.)</u> Méfie-toi des apparences, il est loin d'être bête!
<u>no verle el pelo a alguien (coloq.)</u> ¡Hace más de un mes que no le veo el pelo!	<u>ne pas voir quelqu'un depuis longtemps</u> Ça plus d'un mois que je ne l'ai pas vu!